

ܝܘܒܠܐ ܥܠܝܐ

ܡܢ ܡܪܝ ܥܡܘܢ ܟܐܦܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ, ܒܝܕ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܕܡܫܩܘܩܐ, ܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ ܗܢܐ

ܒܝܘܒܠܗ ܕ

THE MOST REVEREND*

GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.‡

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܥܡܡܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܥܠܝܐ

1. ܡܪܝ ܥܡܘܢ ܟܐܦܐ, ܥܠܝܐ ܘܣܗܕܐ CO

ܐܬܩܪܝ, ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܥܢܬ 30 ܠܡܪܝ, ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܬܕܟܪ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ: «ܐܢܬ ܗܘ ܟܐܦܐ ܘܥܠ ܗܕܐ ܟܐܦܐ ܐܒܢܝܗ ܠܥܕܬܝ» (ܡܬܝ 16:18), ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ (ܓܠܛܝܐ 2:11)

ܣܕܪܐ ܗܢܐ ܕܝܘܒܠܐ ܥܠܝܐ ܡܬܡܬܚ ܡܢ ܥܡܘܢ ܟܐܦܐ ܥܠܝܐ, ܐܝܟ ܥܢܬ 30 ܠܡܪܝ, ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ, ܡܥܘܣܬܐ ܕ1996 ܥܕܡܐ ܠܥܢܬ 2026.

ܝܘܒܠܐ ܡܢ ܡܪܝ ܥܡܘܢ ܟܐܦܐ ܥܕܡܐ ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ IV, ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ, ܙܕܐ ܒܬܪ ܡܢܝܢܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܢܛܪܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܝܘܢܝܬܐ ܬܪܝܨܬ ܥܘܒܕܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܗܘ ܗܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒܗ ܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܥܘܒܕܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܫܩܐ ܝܘܒܠܗ ܥܠܝܐ ܕܢܛܪ ܠܘܬ ܡܪܝ ܥܡܘܢ ܟܐܦܐ, ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ.

ܣܝܡܝܢ ܐܝܕܐ ܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܬܥܒܕܘ ܡܢ ܚܕ ܠܚܒܪܗ, ܒܝܕ ܥܕܬܐ ܕܡܥܬܩܬܗ ܠܬܚܬ.

ܐܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܣܕܪܐ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܦ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ. ܪܘܥܡܐ ܕܠܘܬ ܥܡܘܢܝܐ ܥܠ ܩܕܝܫܘܬ ܚܝܐ ܒܠܚܘܕ ܡܚܘܝܢ. ܘܠܐ ܢܓܥܝܢ ܒܥܕܢܘܬܐ ܕܫܡܝܢ ܐܝܕܐ ܡܕܡ: ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܬܝܒ ܐܚܝܕ ܕܘܟܬܗ ܒܝܘܒܠܐ ܥܘܠܝܬܐ, ܐܝ ܡܬܩܪܝܢ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܘܐܝ ܠܐ.

ܩܕ. ܩܕܝܫܐ: ܗܘ ܕܥܕܬܐ ܓܠܝܐܝܬ ܡܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܚܝܐ ܚܝܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܓܒܪܬܐ ܘܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܥܡ ܐܠܗܐ, ܘܕܘܟܪܢܗ ܢܛܪܐ ܒܦܢܩܬܐ ܥܐܕܐ

ܕܠܡ. ܒܕܝܢܐ ܩܕܡܝܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܐܬܝܕܥܘ ܒܩܠܐ ܕܡܬܝܡܢܐ ܘܕܐܦܝܣܩܘܦܝܗܘܢ, ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܒܡܢܝܢܐ ܥܡ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܒܦܘܣܩܢܐ ܬܫܘܒܚܐ ܒܕܝܢܐ ܩܬܘܠܝܩܝܐ, ܘܒܥܘܒܝܢܐ ܒܕܝܢܐ ܬܪܝܨܬ ܥܘܒܝܢܐ.

ܛܘܒ. ܛܘܒܢܐ: ܒܕܝܢܐ ܩܬܘܠܝܩܝܐ ܕܡܬܝܡܢܐ, ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܛܘܒܢܐ, ܘܗܕܐ ܗܝ, ܕܪܓܐ ܬܫܘܒܚܐ ܕܩܕܡܐ ܠܡܢܝܢܐ ܥܡ ܩܕ̈ܝܫܐ.

C ܡܝܩܪ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܐܘ ܛܘܒܢܐ ܡܢ ܕܝܢܐ ܩܬܘܠܝܩܝܐ ܕܡܬܝܡܢܐ.

O ܡܝܩܪ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܕܝܢܐ ܬܪܝܨܬ ܥܘܒܝܢܐ.

CO ܡܬܝܩܪ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܒܕܝܢܐ ܩܬܘܠܝܩܝܐ ܕܡܬܝܡܢܐ ܘܒܕܝܢܐ ܬܪܝܨܬ ܥܘܒܝܢܐ ܬܪܬܝܗܝܢ.

ܣܘܡܩܐ ܣܗܕܐ: ܗܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܣܠܩ ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܒܪ̈ܬܐ ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܡܥܬܘܢ ܥܠ ܡܢܘ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܬ ܕܚܕܐ ܡܝܩܪܐ ܠܐܢܫ ܕܐܚܪܬܐ ܠܐ ܡܝܩܪܐ, ܘܪ̈ܘܫܡܐ ܡܚܘܝܢ ܐܝܕܐ ܒܕܝܢܐ ܡܝܩܪܐ ܠܟܠ ܚܕ.

ܐܢܛܝܘܟܝܐ

ܟܘܪܣܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ, ܕܬܡܢ «ܩܕܡܝܬ ܐܬܩܪܝܘ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܡܝܕܐ ܟܪܣܛܝܢܐ» (ܦܪܟܣܝܣ 11:26), ܕܥܬܐܣܗ ܡܢ, ܥܡܘܕܝ ܟܐܦܐ ܕܟܠܐ ܢܐܙܠ ܠܪܗܘܡܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܘܘܕܝܘܣ, ܕܩܡ ܣܠܩ ܡܪܝ ܥܡܘܕܝ ܟܐܦܐ, ܕܟܡܐ ܠܩܘܪܝܠܘܣ V, ܐܝܟ ܡܐ ܕܢܛܪܐ ܕܒܕܝܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢܝܢܗܘܢ.

2. ܡܪܝ ܐܘܘܕܝܘܣ CO 53
3. ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ CO ܣܗܕܐ 68
4. ܗܪܘܢ I 100
5. ܩܘܪܢܠܝܘܣ 127
6. ܗܪܘܢ II 151
7. ܡܪܝ ܐܘܦܝܠܘܣ CO 169
8. ܡܟܣܝܡܘܣ I 188
9. ܡܪܝ ܣܪܦܝܘܢ CO 191
10. ܡܪܝ ܐܣܩܠܦܝܕܘܣ CO 212
11. ܦܝܠܝܛܘܣ 218
12. ܪܝܚܝܘܣ 232
13. ܡܪܝ ܒܒܘܠܐ CO ܣܗܕܐ 240
14. ܦܒܝܘܣ 253
15. ܕܡܛܪܝܢܘܣ 256
16. ܐܡܦܝܠܘܟܝܘܣ 263
17. ܦܘܠܘܣ ܕܥܡܝܩܛ 267
18. ܕܘܡܝܘܣ I 270
19. ܛܝܡܐܘܣ 273
20. ܩܘܪܝܠܘܣ 277
21. ܛܘܪܢܝܘܢ 299
22. ܒܝܛܠܝܘܣ 308
23. ܡܪܝ ܦܝܠܘܓܘܢܝܘܣ CO 314
24. ܦܘܠܝܢܘܣ 324
25. ܡܪܝ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ CO 325
26. ܐܘܠܠܝܘܣ 332
27. ܐܘܦܪܘܢܝܘܣ 333
28. ܦܠܩܝܠܘܣ 334
29. ܐܣܛܦܢܘܣ I 341
30. ܠܐܘܢܛܝܘܣ 345
31. ܐܘܕܘܟܣܝܘܣ 350
32. ܡܪܝ ܡܠܛܝܘܣ CO 354
33. ܐܢܝܢܘܣ 357
34. ܐܘܪܘܝܘܣ 360

35. ϣαρϧαϩαϩ 370
36. ϣαωωα II 371
37. ϣαωϧϩ II 376
38. ϣαρϩϩαϫ,ϩϩ ICO 384
39. ϣαϩαϩϩαϩ 404
40. ϣαϩϩωϩωϩϩ 408
41. ϣαϧαϩαρϫϧ 418
42. ϩωϫ I 427
43. ϣαϫϫαϩ II 443
44. ϣαϩϣϩϣϩϫ II 450
45. ϣαωωϩ 459
46. ϩϩαρ 459
47. ϣαϩϧϫϩ 461
48. ϩϫϣ ϣαϫϧ 465
49. ρωϩα 466
50. ϩωϫ II 475
51. ϣαϣϧϣαρ II 490
52. ϣαϣϧϣαρ III 493
53. ϩαϫωϩ 495
54. ϣαϧαϩαϩϩ ϩωϫ 495
55. ϣαϩϫϧ 497
56. ϣαρϩϩωϧ II 505
57. ϩϫϩϣ 513
58. ϣαωϧϩ II 518
59. ϣαϣϣϫϩαρ 521
60. ϩϫϩϩαρ,ϩϩ O 526
61. ϣαϫϫαϩ III 546
62. ϣαϣϧϣαρ,ϩϩ I ϣϣϫ CO 561
63. ϣαϩαϩϧϫ,ϩϩ CO 571
64. ϣαϣϧϣαρ,ϩϩ II ϣϣϫ CO 599
65. ϣαϩαϩϧϫ II 610
66. ϣαϣϧϣαρ III 620
67. ϣαωϩϫϫ 628
68. ϣϧϫϩ I 640
69. ϣαϩϫϫ 656
70. ϣαϫϩαρϧ 681
71. ϣαωϧϣϫϣ 687
72. ϣϧϫϩ II 690
73. ϣαϩϩωϩωϩϩ II 695
74. ϣαϣϧϣαρ IV 742
75. ϣαϧϫϧαϩαϩϩαρϧ 748
76. ϣαϩαϩϩαρϧ 767
77. ϩωϫ IV 797
78. ϩαρ 810
79. ϣαρϫαωω 826
80. ϫϩϩϫ 834
81. ρϫϩ 840
82. ϣαωϣαϩαϩϩαρϧ 852
83. ϣαρϫαωω II 860
84. ϩϩρϩϫ 879
85. ρϩϩα 890
86. ϣϧϫϩ III 902
87. ϩαρ II 917
88. ϣαϧϫϧϣαϩαρ 939
89. ϣαϩαϩϧϣϧϫϩ 960
90. ϣαϩαϩϩαρϧ II 966
91. ϣαωϣρ 977
92. ϩωϫ V 995
93. ϣαρϫαωω III 1000
94. ρϫϩ II 1003
95. ϣϩωωϣ ϣϧϫϩ 1010
96. ρϩϣϩ ϣαϩϩωϩ 1015
97. ϣαϩϩϣϫϩ 1023
98. ϣαϩϫϧ III 1028
99. ϩωϫ VI 1051
100. ϣαωϫϩρ 1062
101. ϣαωϣαϩαϩϩαρϧ II 1075
102. ϣαϩαϩϣϣϫ 1084

103. VII שמע 1090
104. IX שמע 1155
105. מחברותיהם 1159
106. II מוביל 1164
107. משמשיהם 1166
108. III מחשבותיהם 1180
109. III רוח 1182
110. II מוזיאולוגיות 1184
111. IV מוזיאונים (לחשלח) 1185
112. קטע 1199
113. מורכבויות 1219
114. II לחמה 1245
115. II מחברותיהם 1268
116. IV מחשבותיהם 1269
117. V מחשבותיהם 1276
118. מחשיך 1285
119. מחשבות 1293
120. מחסיר 1308
121. II מתלהבים 1342
122. מחתכת 1386
123. מלא 1393
124. III לחכות 1401
125. II מחתכת 1410
126. II קטע 1411
127. III מחסיר 1426
128. II מורכבויות 1436
129. IV לחכות 1454
130. IV מחסיר 1476
131. III קטע 1476
132. III מוביל 1483
133. III מורכבויות 1497
134. V לחכות 1523
135. IV מורכבויות 1541
136. IV קטע 1543
137. VI לחכות 1577
138. V קטע 1581
139. VI קטע 1593
140. V מורכבויות 1604
141. III משמשיהם (מרכז) 1611
142. III מתלהבים (רכב) 1619
143. III מחברותיהם 1635
144. IV מחברותיהם 1636
145. III מוביל (קטן) 1648
146. I מתלהבים 1674
147. IV משמשיהם (מרכז) 1686
148. V מוביל (קטן) 1694

רשות שניתן רחוב

רשות ניתן רגע *1724*, שנה לא מוזיאון רחב מוזיאונים לא, רחוב״ת *IV*, ״ת שנה *1913* שנה״ת, רחוב רגע שם רשות רחוב (מסוכנות) לחם לא רחוב רגליים רחוב שנה.

149. מוזיאונים 1724
150. לחמה 1766
151. לחת 1767
152. מחברותיהם 1792
153. קטיף 1813
154. מוזיאולוג 1823
155. מורכבויות 1850
156. מחשיך 1885
157. לוזיאוס 1892
158. מתלהב II (מרכז) 1899
159. מוזיאונים IV (שכר) 1906

רסיסים מחמת

מחמת״ת רכיבה רגע ניתן לא, לחם לא מס רע שמיר רגליים לב, רשות מלחה

ܕܟܬܒ ܩܕܡܘܗܝ.

160. ܐܠܟܣܝ (ܣܝܡܐܢܣܟܝ), ܘܟܬܪܟܝ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܠܟܣܝ I ܕܡܘܣܟܘ ... 1913

161. ܝܘܚܢ (ܘܢܕܠܢܕ) 1958

162. ܝܘܣܦ ܓܘܢ ܣܟܝܘܪܬ 1966

163. ܢܝܠܣ ܒܪܬܝܠ ܐܠܟܣܐܢܕܪ ܦܝܪܣܘܢ ... 1989

164. ܥܡܘܐܝܠ ܓܘܝܕܘ, ܪܘܟܪܐ 2004

.165

Garland F. Byers, Jr.

2013

ܝܘܒܠܐ ܡܥܠܘܬܦܐ ܥܡ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܘܣܟܘ

ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܗܫܐ ܕܡܘܣܟܘ ܘܕܟܠܗ ܪܘܣܝܐ, ܦܛܪܝܪܟܐ ܩܝܪܝܠ, ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܡܥܠܘܬܦܝܢ ܒܗܘ ܗܘ ܣܕܪܐ ܕܝܘܒܠܐ ܥܠܝܣܝܐ ܡܢ ܡܪܝ ܥܡܘܕܝ ܟܐܦܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܥܕܡܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܐܠܟܣܝ I ܕܡܘܣܟܘ (ܐܬܣܝܡ ܒܫܢܬ 1913 ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ IV ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ; ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܘܣܟܘ 1945–1970). ܒܐܪܝܘܗܝ, ܕܝܠܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܠܟܣܝ I ܣܡ ܐܝܕܐ ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢܗܘܢ ܢܣܝܡ ܬܪܝܗܘܢ ܣܕܪܐ: ܒܝܘܒܠܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܩܝܪܝܠ, ܥܠ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܢܝܩܘܕܝܡ (ܪܘܛܘܒ), ܒܫܢܬ 1960; ܒܝܘܒܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers, ܥܠ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܝܘܚܢ (ܘܢܕܠܢܕ), ܒܫܢܬ 1958.

ܟܬܒܬܐ

ܣܝܡ ܐܝܕܐ

17 ܒܐܒ 2008, ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ, ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel, ܦܠܡܪܛܘܢ, ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܝܡ ܐܝܕܐ ܠܛܟܣܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ

20 ܒܢܝܣܢ 2013, ܒܣܝܡ ܐܝܕܐ ܒܥܕܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܩܕܝܫܐ, ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel, ܕܐܬܟܢܫܬ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܒ American Legion Post 16, ܣܠܐܬܝܢܓܘܢ, ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܣܐܡ ܐܝܕܐ ܪܝܫܝܐ

ܬܫܡܫܬܐ

ܐܬܣܝܡ ܠܛܟܣܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ 20 ܒܢܝܣܢ 2013, ܒܓܘ Lutheran Orthodox Church, Inc., ܕܒܗ ܡܢ ܒܬܪܟܝ ܥܡܫ ܪܝܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܦܪܟܝܐ ܕܡܥܪܒܐ ܕܟܪܘܠܝܢܐ ܓܪܒܝܢܬܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܢܩܦ ܠܟܢܘܫܝܐ ܗܘ.

ܡܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ (*honoris causa*), ܕܐܬܝܗܒ ܡܢ Lutheran Orthodox Church, Inc., 20 ܒܢܝܣܢ 2013.

ܟܬܒ ,ܥܬܝܩ ܘܚܕܬ ,ܟܬ

ܟܬܒ ܫܡܫ ܟܦܪܢ
ܒܪܝܬ .ܐ ܕܒܝܬ ܟܬܒܢܝܐ
ܫܡܐ ܒܪܟܐ ܟܬܒܢܝܐ
ܐܦܣܛܘܠܐ ܫܡܥ ܟܬܒܢܝܐ
,ܟܬܒܢܝܐ ܟܬܒܢܝܐ ܟܬܒ ܫܡ ܟܦܪ
ܠܐ ܟܬܒ ܦܫܝܛܐ ,ܟܬܒ ܫܡ ܟܬܒ ܕ
.ܟܬܒܢܝܐ

Syriac Scripture quotations. Old Testament: the Peshitta, electronic text prepared at the ETCBC (Vrije Universiteit Amsterdam) by Constantijn Sikkel, Geert Jan Veldman and Willem van Peursen; cited as Willem Th. van Peursen, Geert Jan Veldman, Constantijn Sikkel, Hannes Vlaardingerbroek and Dirk Roorda, *ETCBC/peshitta* (Version 0.3), Zenodo, 2018, doi:10.5281/zenodo.1464757; licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC 4.0). New Testament: the SEDRA database of George A. Kiraz and James W. Bennett (version 3.0, 1996), as published in *ETCBC/syrnt*, copyright © 2019 Dirk Roorda, under the MIT License. Excerpts are quoted; ellipses mark omissions. No commercial use is made of this text.

,ܬܪܝܟܠ ,ܟܬܒ ܟܬܒܢ ܟܬ ,ܟܬ ,ܫܠܫ ,ܝܡ ܟܦ ,ܟܫ ,ܟܦ ,ܟܬ ,ܝܡ ,ܟ
ܒ ܟܬܒܝܬ ܟܫܡܫ ܟܫܡ .ܬܫ ܫܡ ,Wikimedia Commons ܒ .ܬܪܝܟܠ ܟ ,ܒܪ ,1050 ,ܫ ܫܡ
.ܟܬ